

Turlku Pirninya

1

*Mama Kuurrku Wangka Kuliranytjalu Warta
Purlkurnpirinypa Nyinama*

- 1-2 Yuwa, yarnangu palyamunuku wangka-ya
kulira nyinanytjamaaltu wantima.
Palunyalu-ya palyamunu pirningka yarangka
wanarayintjamaaltu wantima.
Palunyalu-ya lurrpjurringkula nyinarranytja-
maaltu wantima
Mama Kuurrnga-ya panypuratjarralu wat-
jaranyangka.
Wiya, Mama Kuurrku wangka mukulyanytjulu-
ya
karlarla mungangka pukurltu kulinma.
Yuwa, palunyapirinypa-yan tirtu nyinar-
ranyangka
Mama Kuurrtu-tjananyanta walykumunura
kanyinma.
- 3 Yuwa, palunyapirinypa-yan nyinarranytjalu
warta purlkurnpirinypa nyinama.
Tjiinyakurlu warta kapingkartu
pakala mirrka purlkanya kanyinma,
palunyapirinypa.
Palunyalu-yan kutjupa-kutjupa walykumunura
palyanma.
- 4 Nyangka-ya yarnangu palyamunu tjanmarta
minyarrapirinypa nyinama.

Tjiinyakurlu tjanmarta rurrmupungama.
 Nyangka pirriyalu minyarra katima,
 palunyapirinypa.

- ⁵ Tjiinya yarnangu palyamunu pirnilu-ya purtu
 kulilku
 tjiinya Mama Kuurrtu yarnangu pirninya
 tjarraranyangka.
 Tjiinya-tjananya yarnangu palyamunu pirninya
 tjarralku.
 Palunyangka-ya purtu kulilku Mama Kuur-
 rku yungarrapirtingka nyinakitjalu.
- ⁶ Nyangka-ya yarnangu nyarra yiwarra tjur-
 rkurlwana mapitjalayirni,
 palunyanya-tjananya Mama Kuurrtu mi-
 ranykanyira kanyinma.
 Nyangka yarnangu palyamunu pirninya-ya
 mirrikutu mapitjalayirni yiwarra palya-
 munuwana.

23

*Puurr, Nyuntulu-rnin Miranykanyira Kanyil-
 payi*

- ¹ Yuwa Puurr, nyuntulu-rnin miranykanyira
 kanyilpayi.
 Tjiinyakurlu watilu tjiipu miranykanyinma.
 Palunyapirintju-rnin miranykanyira kany-
 ilpayi.
 Nyangka-rna pirnipurlka kanyira
 nyuntulu-tjun nintiranyangka.
- ² Patalypa-rna nyinarranyangka nyuntulu-rnin
 nyinatjunkupayi
 yukiri walykumunungka.
 Palunyalu-rnin walara katipayi

kapi warla walykumunukutu.

- ³ Kurltjirr-kurltjirrpa-rna nyinarranyangka
nyuntulu-rnin kururnpa yipilymara kanyil-
payi.

Puru-rnin yiwarra tjukarurruwanalu walara
katipayi,
tjiinyamarntu-rnin kalkurnu wantintytjatjan-
ulu.

- ⁴ Kamu-rna ngurlurriku mirririkitja.
Tjiinyamarntu-lin lurrtjurtu yankulayirni.
Nyuntulu-rnin wartatjarralu paalytjura kanyil-
payi.
Tjiinyakurlu tjiipu miranykanyilpayilu warta
kanyinma
papa nganyirri purlkanya pungkukitjalu.
Palunyapirinytju-rnin walara katirrayilpayi.
Nyangka-rnanta kururnpa rapalu
wanarayirni.

- ⁵ Nyuntulu-tjun mirrka kutjupa-kutjupa pirni
palyara tjunkupayi,
yanyan-yanyanpa pirnilu-rniya nyaku-
lanyangka.

Palunyalu-rnin pukurltu yarltipayi pitjala-rna
mirrka ngalkulatjaku.
Puru-tjun panikinta tjutira mulyawiily-
mankula tjunkupayi purlkanya-rna
tjikiltjaku.

- ⁶ Yuwa, nyuntulu-rnin ngarluntunytjulu tirtu kany-
inma.
Nyangka-rna nyuntuku ngurrangka tirtu ny-
inaku nyinama.

46

Mama Kuurrtu-lanya Yangatjura Kanyilpayi

- ¹ Mama Kuurrtu-lanya yangatjura kanyilpayi.
 Nyangka-lan kururnpa rapa nyinarra.
 Tjiinya-lanya tirtu yirringkara kanyilpayi
 kutjupa-kutjupa ngaralanyangka.
- ² Palunyangka-lan ngurlumaalpa nyinama.
 Nyangka mantatarrartu yurirranyangka
 purli wararra kartakatirra yuru purlka-
 nyangka
 punka-punkara tjarrparranyangka-lan
 ngurlumaalpa nyinama.
- ³ Tjinguru kali warnanpa purlkanya wirtatjarra
 rurrku kukurmanku.
 Wiya, ngurlumaalpa-lan nyinama.
 Tjiinya yapu wararratarrartu tiltirr-
 tiltirrmaranyangka,
 ngurlumaalpa-lan nyinama.
- ⁴ Yuwa, kali warla walykumunulu
 yarnangu Tjurutjamanyamartatji pirninya
 pukurlmara kanyilpayi.
 Yiwarla nyarra Mama Kuurrnga-ya
 lurrtjurringkula marninypungcupayi,
 palunyangka.
- ⁵ Mama Kuurrnga yiwarla palunyangka tirtu
 nyinama.
 Nyangka-ya pungkula wiylkitjalu
 purtulinku wantiku.
 Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu waarr-
 rpungkulalpi yangatjunku kanyinma.
- ⁶ Yuwa, ngurra kutjupa-kutjupangkatjalu-yanku
 pika pungkulanyangka

Mama Kuurrnga tuturapirinypa wangkama.

Nyangka-ya manta lipingkatjalu kuliralpi
ngurluny-ngurlunyarriku.

⁷ Yuwa, Mama Kuurrtu Yayirnintjulu
Palyalpayilu-lanya miranykanyira
kanyira.

Mama Kuurrnga, tjiinya Tjayikapalu pupakatirra
marninypungkupayi,
palunyalu-lanya yangatjura kanyilpayi.

⁸ Pitjalalpi-yan nyaku kata paarnarralku
Mama Kuurrtu manta lipiwanalu
kutjupa-kutjupa palyarnu wantinyangka.

⁹ Tjiinya Mama Kuurrtu marrkulpayi
yarnangu pirnilu-yanku warrmarlara
manta lipiwanalu pika pungkulanyangka.

Palunyalu kurlarta, kupulu pirninya kartarn-
tankupayi,
puru tjara pirninya tilira tjarrpatjunkupayi.

¹⁰ Mama Kuurrtu watjarnu, "Wiya,
tjurlpilyarrinityjamaalpa-ya
kurrurnpa yipilyarri.

Palunyalu-rniya ngayunya ruukulila
tjiinya-tjanamparnanku puurrpa purlkanya
nyinarranyangka.

Nyangka yarnangu ngurra kutjupa-
kutjupangkatjalu-rniya
manta lipingkatjalurtu marninypungama."

¹¹ Yuwa, Mama Kuurrtu Yayirnintjulu
Palyalpayilu-lanya miranykanyira
kanyira.

Mama Kuurrnga, tjiinya Tjayikapalu pupakatirra
marninypungkupayi,
palunyalu-lanya yangatjura kanyilpayi.

51

Wati yini Tayipirrnga kampangkartu ngarringu wati kutjupaku kurringka. Nyangka wati yini Nayitjintu tjiinya Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjunkupayilu pitjangu Tayipirrnga-lu puntturnu watjarnu tjiinya wati kutjupaku kurri pampunyangka. Nyangka palunyalanguru Tayipirrtu turlku ngaanya walkatjunu.

Tayipirrtu tjapirnu Mama Kuurrnga-ra kaly-parritjaku

¹ Yuwa Mama, ngarlurriwa-tju ngayuku.

Tjiinya-rnin mukulyanytjulu miranykanyira kanyilpayi.

Yuwa, nyuntulun walkatjunu wantingu palyamunu-rna palyaranyangka.

Nyangka-munta-tjun ruwarrpungku wiyalku?

Tjiinyamarntun ngarlunytju purlkanya nyin-narra.

² Parltjila-rni walykumunula palyamunu-rna palyarnu palunyangka.

³ Tjiinya-rna nintilu kulira palyamunu palyant-jatjanulu.

Palunyalu-rna purtu watarrkurringkula.

Tirtu-rna kulira palyamunu palyantjatjanulu.

⁴ Nyuntuku wangka-rna tungun-tunguntu wantingu.

Nyuntula mirangka-rna palyamunu palyarnu.

Nyangka-rnin tjurkurltu watjara palyamunu-rna palyannyangka.

⁵ Yuwa, pilyirngurulpi-rna palyamunu tirtu pal-yaranytja.

- ⁶ Yuwa Mama, nyuntulun mukurringkula
tjiinya-rna mayuranytjamaalpa tjukarurru
nyinarratjaku.
Palunyanguru-rni nyuntuku wangka pinangka
tjarrpatjurra.
- ⁷ Parltjila-rni. Nyangka-rna walykumunu nyi-
nama.
- ⁸ Mama, watjala-rni kalyparringkutjatjanulu.
Nyangka-rna pukurlarri nyinama.
Nyuntulu-rnin kurltjirr-kurltjirrmanu.
Kuwarrinya-rni kurrurnpa pukurlmara
kanyinma.
- ⁹ Tirtu-kurlun kulinma
palyamunu-rna palyarnu palunyangka.
Wanti.
Yuwa Mama, nyuntuku walkangka ngarala.
Nyangka-tju ruwarrpuwa wiyala.
- ¹⁰ Wiya Mama, kurrurnpa-rni parltjila walyku-
munula.
Palunyalu-rni wuyuripa tjurrkurlmara kany-
inma.
- ¹¹ Wiya Mama, wituntjamaaltu-rni ngamulu
kanyinma.
Nyuntuku Kuurti Walykumununya katintja-
maaltu wanti.
Nyangka-rni ngayula nyinama.
- ¹² Pukurlmara-rni kanyinma,
nyarra wankarunkulalpi-rnin pukurlpa
kanyiranytja,
palunyapirinypa.
Palunyalu-rni wuyurrmarra nyuntuku wangka
wangarnarralu kulira palyaratjaku.

- 13 Nyangka-rnayi nyuntuku wangka
 nintipungama
 yarnangu nyarra palyamunu pirningka.
 Nyangka-yayi pinkurraara marlaku pitja nyuntulakutu.
- 14 Mama, nyuntulu-rnin kutjulu wankarunku.
 Nyangka-kurlu-rnin ngaparrtjika pungku tjunku
 tjiiinya-rna wati nyarranya pungu tjunkun-
 yangka.
 Palunyangka-rna mirrarra yinkama
 nyuntulu-rnin wankarunkunyangka.
- 15 Mama, yirringkala-rni wangkarra-rna
 nyuntunya marninypungkulatjaku.
- 16 Tjinguru-rnanku mirrka kuka katiku witaralpi
 nintilku.
 Wiya, pukurlarrikitjamunu-tjun.
- 17 Tjiinya-rna kururnpa tjirturu-tjirturu palya-
 mununguru kurntarringku,
 palunyangka-tjun pukurlarriku.
 Palunyalu-rnin wituntjamaaltu ngamuntinku
 kanyinma.
- 18 Yuwa Mama, walykumunura-tjananya kany-
 inma
 yarnangu pirninya nyarra Tjurutjamala nyi-
 narranytjanya.
 Palunyalu-tjananya yirringkanama.
 Nyangka-yayi yaarrpa purlkanya yiwar-
 lawana marlakulu parrapalyanma.
- 19 Palunyalu-latju palyamunu palyaralpi
 kurntarringkula nyinanytjatjanulu

puluka pungku witalku nyuntuku nintilku.
Nyangkan pukurlarriku.

63

Turlku ngaanya Tayipirrtu mayu-mayu nyinar-ranytjalu walkatjunu wantingu.

*Tayipirrnga Kurrurnpatarrartu Mama Kuur-
rku Mukurringkulanytja*

¹ Yuwa Mama, nyuntunya-rnanta pupakatirra marninypungkupayi.
Palunyalu-rnanku kurrurnpatarra mukur-ringkula.

Tjiinyakurlu-ya ngurra yayilurrungka pitjalayila purtu mukurringkula pinalukutju kulinma,
“Kapipalka ngarrima.

Nyangka-rna waarrpungkulalpi tjikila.”
Palunyapirinypa.

² Yuwa, mukurringkula-rnanta nyuntunya nyakukitjalu.
Puru-rna mukurringkula nyuntuku tili purlka-nya nyakukitjalu
tjurrtjungka yirrnyaranyangka.

³ Walykumunu tjinya wanka-rna nyinarratjaku.
Nyangka palunyangka munkarra ngarala tjinya-rnin mukulyanytjulu kanyiratjaku.

Palunyalangurulta-rnanta marninypungama.

⁴ Yuwa, nyuntunya-rnanta marninypungkulay-ilku ma-mirrirriku.

Puru-rnanta mara katura warlkura tjapinma.

⁵ Yuwa, kurrurnpa-rna pukurlpa nyinama.
Tjiinyakurlu kukatjanu parltjarringkulalpi pukurlpa nyinama, palunyapirinypa.

Palunyalu-rnanta pukurltu yinkarra
marninypungama.

⁶ Mungangka-rnanta ngarrirra kulilpayi.

Wankalu-rnanta kulira tjirnturringkupayi.

⁷ Yuwa, tirtu-rnin yirringkara kanyilpayi.

Palunyangka-rnanku turlku pukurltu yinka-
payi,

tjiinyamarntu-rnin yangatjura kanyi-
ranyangka.

Tjiinyakurlu tjurlpulunku kurlunypa
pirninya nyarlilu yangatjura kanyinma.

Palunyapirinytju-rnin kanyira.

⁸ Lurrtju-rnanta tirtu nyinama.

Nyangka-rnin waku purlkanyalu patjurira
kanyinma.

⁹ Yarnangu nyarra nyinarra-rniya yurakanyira
pungkula tjunkukitjalu,

¹⁰ palunyanya-tjananya warrmarlalu pungku
tjunku.

Nyangka ngupanulu pitjaku ngalku wiyalku.

¹¹ Yuwa Mama, ngayulu-rnanta puurrpa purl-
kalu pukurltu marninypungama,
tjiinya-rnin yirringkaranyangka.

Nyangkanta-ya yarnangu nyarra nyuntunya mu-
larrkuliranytjalu marninypungama.

Nyangka-ya mayulpayi pirninya kanmarrar-
riku nyinama.

91

Mama Kuurrtu-rni Yangatjura Kanyinma

- ¹ Ngayulu-tjinguru-rna Mama Kuurrnga tjiinya yayirninytjulu palyalpayingka ngamu nyinama.
 Nyangka-rni yangatjura kanyinma.
- ² Nyangkalta-rna Mama Kuurrta watjalku,
 “Nyuntulu-rnin tjapirinytju yangatjura kanyilpayi.
 Nyangka-rnanta nyuntunyakutju pupakatirra marninypungama.
 Palunyalu-rnanta mula-mularringkula kulinma.”
- ³ Kulila. Kutjupalu-tjingurunta punkatjingalku.
 Wiya, Mama Kuurrtunta katulku.
 Nyangka-tjinguru-ya pirninya pika purlkanyat-jarra ngarrima.
 Nyangkanta Mama Kuurrtu wankarura kanyinma mirrirritjakutarra.
- ⁴ Yuwa, Mama Kuurrtunta yangatjura kanyinma.
 Tjiinyakurlu tjurlpulunku kurlunypa pirninya nyarlipilu yangatjura kanyinma, palun-yapirinytju.
 Mama Kuurrtunta watjarnu wantinytjatjanulu kanyinma.
 Tjiinyanta tjurlpu nyarlpirinytju yangatjura kanyinma.
- ⁵ Wiya, nyaakun ngurlurringkula mamulunta mungangka pitjala pungkut-jaku?
 Wiya, Mama Kuurrtunta miranykanyinma.

- Nyaakunykan ngurlurringkula
 karlarla-ya kurlarta warnirranyangka?
 Wiya, Mama Kuurrtunta yangatjura kanyinma.
⁶ Nyaakun ngurlurringkula mungangka pikatjar-
 rarritjaku?
 Wiya, Mama Kuurrtunta miranykanyinma.
 Nyaakun ngurlurringkula
 kutjupa-kutjupa karlarla yutirringku-
 lanyangka?
 Wiya, Mama Kuurrtunta yangatjura kanyinma.
- ⁷ Tjinguru yarnangu pirninya nyuntula yit-
 ingkartu punkalku mirrirriku.
 Nyangkan kutjuwanka ngarama.
- ⁸ Palunyalun nyaku
 Mama Kuurrtu-tjananya palyamunu
 pirninya ngaparrtjika pungku
 wiyannyangka.
- ⁹ Yuwa, kururnpa rapalun kulira Mama Ku-
 urrtunta purlkanya nyinarranytjalu yan-
 gatjura kanyiratjaku.
- ¹⁰ Palunyangka kutjupa-kutjupalu pikanku nin-
 tilkitjamunu.
 Nyangka nyuntuku ngurrangka palyamunu
 ngarakitjamunu.
- ¹¹ Nyangka Mama Kuurrtunku palunyaku yayin-
 tjulpa pirninya witulku
 miranykanyiranta-ya kanyiratjaku,
 tjiinyan ngurra kutjupa-kutjupakutu yanku-
 lanyangka.
- ¹² Nyangka yayintjulpa pirnilunta-ya maralu
 katura kanyinma

- yapulunta tjina pikarntankutjakutarrartu.
- ¹³ Purun layinpa nganyirri purlkanyawana lir-ruwanatarrartu parrangarama.
Nyangkanta-ya patjalkitjamunu.
- ¹⁴ Yuwa, Mama Kuurrtu watjarnu,
“Nyuntulu-tjun mukulyanytju nyinarranyangka
ngayulu-rnanta wankarura kanyinma.
Ngayulu-rnanta yangatjura kanyinma
nyuntulu-rnin puurrpa warlkuranyangka.
- ¹⁵ Nyangka-tjingurunku palyamunu yartakar-rinyangka
ngayula-rni tjapinma.
Nyangka kuliralpi-rnanta yampura kany-inma.
Palunyalu-rnanta walykumunura kanyinma
wanka nyinarratjaku.
- ¹⁶ Ngayulu-rnanta wankarura kanyinma.
Palunyangkan rawa nyinarrayilku ma-mirrirriku.”

100

*Turlku Ngaanya Yinkarra Mama Kuurrnga
Marninypungkulatjaku*

- ¹ Yarnangu pirni, Mama Kuurrnga-ya pukurltu marninypungama.
Ngurra kutjupa-kutjupangkatja pirni,
turlku-ya yinkarra Mama Kuurrnga marninypungama.
- ² Yuwa, tjurrtjungka-ya turlku yinkarra tjarpama.
Palunyalu Mama Kuurrnga pukurltu marninypungama.

3 Nintilu-yan kulira

Mama Kuurrnga Puurrpa Purlkanya nyinar-ranyangka.

Kutju-palunyalu-lampa tjamupirti lurrtjurnu palunyaku katja yurntalpirti-ya nyinarrat-jaku.

Nyangka ngayulutarrartu-lan palunyaku ny-inarra.

Ngayulu-lan Mama Kuurrku tjiiipupirinypa nyi-narra.

Nyangka-lanya katja yurntalpirti kurrrunkurlu kanyira.

4 Mapitja-ya tjurrtju kayirrpangka tjarrparralpi watjala,

“Mama, walykumunulu-lanyatjun miranykanyira kanyiranytja.”

Palunyatjanulu-ya tjurrtjungka ma-tjarrparralpi

Mama Kuurrnga marninypungkuma.

5 Yuwa, Mama Kuurrnga walykumunu mularrpa.

Palunyalu-lanya mukulyanytjulu miranykanyira kanyira.

Mama Kuurttu-lanya tirtu kanyinma watjarnu wantintjtjanulu.

Puru-tjananya katja yurntalpirti marlangkatja-marlangkatjanya pakaranyangka miranykanyira kanyinma.

119

Mama Kuurrku Wangkaku-rna Mukulyanytju Nyinarra

- 97 Yuwa Mama, nyuntuku wangkaku-rna mukulyanytju nyinarra.
Wantintytjamaaltu-rna kulira-wanara tjirntu tjarrpatjura.
- 98 Nyuntuku wangka-rna pinangka kanyilpayi.
Palunyalanguru-rna nintipukarringu nyinarras,
nyarra yanyan-yanyanpa-ya nyinarra,
palunyangka munkarra.
- 99 Nyuntuku wangka-rna tirtu kuliranytjatjanu
nintipukarringu nyinarra,
nyarra ngayunya-rniya nintipungkulanytja,
palunyangka munkarra.
- 100 Nyuntuku wangka-rna wangarnarralu kulira palyaranytja.
Palunyalanguru-rna nintipukarringu nyinarras,
tjiinya nyalpa pirningka munkarra.
- 101 Yiwarra lipinya-rna wantipayi
tjiinya nyuntuku wangka wangarnarralu
kulira palyalkitjalu.
- 102 Nyuntuku wangka-rna wantikitjamunu.
Nyuntulumarntu-rnin nintipungkulanyangka.
- 103 Nyuntuku wangka pukarapirinypa
tjiinya yirliltungka munkarra.
- 104 Nyuntuku wangka kuliranytjatjanu-rna
nintipukarringu nyinarra.
Palunyalanguru-rna yiwarra nyarra lipiku
yanyan-yanyanpa nyinarra.

Mama Kuurrku Wangka Tilpirinypa

- 105 Yuwa Mama, nyuntuku wangka tilpirinypa

tjiinya yiwarra-tju pirntaltjingara kanyil-payi.

Nyuntuku wangka pirntal-pirntalpirinypa.

Nyangka-rna palunyatjarra tjukarurru mapitjalayilku parrapitjaku.

¹⁰⁶ Nyuntuku wangka tjukarurru mularrpa ngarala.

Nyangka-rnanta watjarnu wantingu wangka palunyanya

wangarnarralu kulira palyalkitjalu.

¹⁰⁷ Wiya, yarnangu pirnilu-rniya parrawanarayirni mirri pungkula tjunkukitjalu.

Palunyakutarra-rni wankarura kanyila,
tjiinya-rnin watjarnu wantitjalu.

¹⁰⁸ Yuwa Mama, pukurlarriku-munta-tjun
tjiinya-rnanta marninypungkulanyangka?

Pukurlarrirralpi-rni nyuntuku wangka tirtu nintipungama.

¹⁰⁹ Wiya, tirtu-rniya parrawanarayirni pungkula
mirri tjunkukitjalu.

Nyangka nyuntuku wangkaku-rna watarrkurrikkitjamunu.

¹¹⁰ Nyangka yarnangu palyamunu pirninya-ya
mukurringkula piwarrtjingalkitjalu-rniya.
Parturtu-rna nyuntuku wangka wantikitjamunu.

¹¹¹ Yuwa, nyuntulu-rnin wangka walykumunu
nintirnu.

Nyangka-rnanku tirtu kanyilku kanyinma.

Tjiinya-rni wangka palunyalu tirtu pukurlmara
kanyira.

¹¹² Nyangka-rna wangarnarralu kulira palyaray-ilku ma-mirrirriku.

126

Pukurlpa-ya Marlaku Pitjangu

- ¹ Mama Kuurrtu-lanyatju ngurra nyarra Papulantanguru marlakulu katingu Tjurutjamalakutu.
Palunyangka-latju kulirnu tjukurrtjuranytjalatju.
- ² Yikarringkula-latju pukurlpa mirrarranytja.
Nyangka yarnangu kutjupatjarralu-lanyatjuya tjumara watjaranytja,
“Mama Kuurrtu-tjanampa yayirninytjulu kutjupa-kutjupa palyarnu.”
- ³ Yuwa mularrpa Mama Kuurrtu-lampatju yayirninytjulu kutjupa-kutjupa yutirnu.
Nyangka-latju pukurlpa mularrpa nyinarranytja.
- ⁴ Yuwa Mama, yungarrapirti nyarra Papulanta-ya tirtu nyinarra,
palunyanya-tjananya marlakulu kati.
Nyangka-latjuyi pirni nyinama.
Tjiinyakurlu kapi punkannyangka warnanpa kukurrmanama karrungka, palun-yapirinypa.
- ⁵ Yuwa Mama, nyawa-tjananya nyarra-ya yulatawarralu yurninypa pirni makatingu parnangka tjunkulanyangka.
Nyangkayi paka-pakannyangka mirrka purlkarriwa.
Nyangka-yayi ngula mirrka purlkanya yur-raralpi pukurlpa pitjama.

- 6** Yuwa, yarnangu pirni nyarra yulatawarralu-ya yurninypa pirni makatingu mantangka tjunu.

Palunyatjinnga-ya nyinarrayilku ngula mirrka purlkanya yutirrinyangka mirratawarralu yurrara pukurltu katima. Pukurl-pukurlpa-ya ngurrakutu pitjama.

136

Yinkarra Mama Kuurrnga Marninypungkulat-jaku

- 1** Mama Kuurrnga-la marninypungama, tjiinyamarntu walykumunu mularrpa. Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu kanyira.
- 2** Mama Kuurrnga-la marninypungama, tjukurrtatja pirningka munkarra nyinar-ranyangka. Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu kanyira.
- 3** Mama Kuurrnga-la marninypungama, puurrrpa pirningka munkarra nyinar-ranyangka. Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu kanyira.
- 4** Kutju-palunyalu yayirninytjulu kutjupa-kutjupa palyalpayi. Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu kanyira.
- 5** Mama Kuurrtu ninti purlkanyalu yilkari pal-yarnu.

- Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu
kanyira.
- 6 Palunyalu manta parratjunu kapi
yirralawanalu.
- Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu
kanyira.
- 7 Palunyalu tjirntu puru kirnara palyarnu.
Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu
kanyira.
- 8 Tjiinya tjirntu palyarnu karlarlara kanyirat-
jaku.
- Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu
kanyira.
- 9 Puru kirnara pirntirritarrartu palyarnu
mungangka yutira kanyiratjaku.
Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu
kanyira.
- 10-16 Mama Kuurrtu-tjananya Yitjurayilku
tjamupirti
yayirninytjulu ngurra nyarra Yiitjipulan-
guru pakaltjingara katingu.
- Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu
kanyira.
- 17-20 Mama Kuurrtu puurrpa warrmarlatjarra
pirninya
pungkula-wanarayirnu wiyarnu.
Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu
kanyira.
- 21-22 Palunyalu Yitjurayilku tjamupirti-tjananya
katingu
tjarrpatjunu ngurra kalkurnu wantitjala.
Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu
kanyira.

- 23-24 Nyangka yanyan-yanyanpa nyinapayilu-lanya pika pungkulanyangka
Mama Kuurrtu-lanya nyakulalpi paalytjunu kanyirnu.
Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu kanyira.
- 25 Yuwa, Mama Kuurrtu yarnangu-lanya
puru yanamulpa pirninya parltjara kanyil-payi.
Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu kanyira.
- 26 Marninypungama-la Mama Kuurrnga yilkaringka nyinarranytjanya.
Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu kanyira.

146

Mama Kuurrnga-la Pukurltu Marninypungama

- ¹ Mama Kuurrnga-rna marninypungama.
Kurru ntutarrartu-rna Mama Kuurrnga marninypungama.
- ² Turlku yinkarra-rna Mama Kuurrnga marninypungama.
Marninypungkulayilku-rna ma-mirrirriku.
- ³ Kulikku-kurlu-yan mula-mularriku wati-ya purrpa nyinarranyangka. Wanti-ya.
Tjiinyanta-ya yarnangulu wankalkitjamunu.
- ⁴ Tjiinya-ya mirrirringkulalpi marlaku mantarriku.
Nyangka ngarnmanymara-ya watjaranytjanya yutirrikitjamunu.

- 5 Mama Kuurrnga tjiinya Tjayikapalu pupakatirra marninypungkulanyta, palunyalu-lanya yirringkankupayi tjiinya-lan mula-mularringkula kuliranyangka. Nyangka palunyalanguru-la walykumunu nyinama.
- 6 Mama Kuurrtu manta yilkari puru kapi purlkanyatarrartu palyarnu, puru kutjupa-kutjupa mantangkatja yilkar-ingkatja kapingkatjatarrartu nyinarranyt-janya.
Palunyalu watjarnu wantitjatjanulu tjukarurrulu palyalpayi.
- 7 Mama Kuurrtu-tjananya yarnangu mungutja pirni yirringkankupayi kutjupalu-tjananya kurrrara kanyi-ranyangka.
Palunyalu nungkumunu pirniku mirrka nintil-payi.

Mama Kuurrtu tjayilpangka nyinarranytjanya walatjunkupayi.

- 8 Palunyalu kurutjarra pirninya kuru yarlalpayi. Nyangka-tjinguru kutjupanya punkannyangka
Mama Kuurrtu katura katirrayilpayi.

Palunyalu yarnangu nyarra tjukarurru-ya nyina-payinya

mukulyanytjulu kanyilpayi.

- 9 Mama Kuurrtu maliki pirninya miranykanyira kanyilpayi
ngurra kutjupanguru-ya pitjangu nyinarranyangka.

Puru Mama Kuurrtu-tjananya yirringkara kany-ilpayi
tjiinya-ya minyma parnaltji puru tjilku wan-gulyara nyinarranyangka.
Palunyalu yarnangu nyarra palyamunu pirninya wiyalpayi.

¹⁰ Nyangka Mama Kuurrnga puurrpa purlkanya tirtu nyinaku nyinama.

Yarnangu pirni, ngurra ngaa Yitjurayilta-yan nyinarra,
kulila-ya.

Mama Kuurrnga, tjiinya-yan pupakatirra marninypungkupayinya

puurrpa purlkanya tirtu nyinaku nyinama.
Nyangka-ya Mama Kuurrnga tirtu marniny-pungama.

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia
copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5